

L'Arche de Noé

Noyan Tapan

Hebdomadaire L'ESSENTIEL Depuis le 4 Mai 1993

#45 (846)

06 Décembre 2010



Prix: 1000 drams

Sommet à Astana



Des représentants de 56 Etats, y compris 28 présidents, ont participé au Sommet de l'OSCE à Astana les 1er et 2 décembre. C'est "la photo de famille" des leaders qui ont également fait attention au problème du Karabagh.

Voir à la page 1 et 3

Déclaration adoptée sur le Haut-Karabagh à Astana

ASTANA, 1er décembre 2010 : À l'occasion du Sommet de l'OSCE qui se tient à Astana (Kazakhstan), les chefs de délégation des pays coprésidents du Groupe de Minsk de l'OSCE (le Président de la Fédération de Russie Dmitri Medvedev, le Premier Ministre français François Fillon, la Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique Hillary Rodham Clinton), le Président azerbaïdjanais Ilham Aliev et le Président arménien Serge Sargssian sont convenus que le moment était venu de déployer des efforts plus résolus pour apporter une solution au conflit du Haut-Karabagh.

Dans ce contexte, ils ont rappelé les déclarations conjointes des Présidents azerbaïdjanais et arménien, ainsi que du Président de la Fédération de Russie en date du 2 novembre 2008 à Moscou et celle du 27 octobre 2010 à Astrakhan. Ils sont en outre convenus qu'un règlement pacifique et négocié apportera la stabilité et la sécurité et constitue le seul moyen de parvenir à une véritable réconciliation entre les peuples de la région.

suite à la page 2

La Déclaration d'Astana adoptée au Sommet de l'OSCE trace le chemin à suivre

ASTANA, le 2 décembre 2010 – Le premier Sommet de l'OSCE à être organisé depuis 11 ans a pris fin aujourd'hui. À l'occasion de la cérémonie de clôture, le Président kazakh, M. Noursoultan Nazarbaïev, a salué les travaux des chefs d'État et de gouvernement des 56 États participants de l'OSCE. Il a indiqué que leur adoption de la Déclaration commémorative d'Astana confirmait une fois encore l'approche globale de la sécurité basée sur la confiance et la transparence, approche qui est celle de l'Organisation.

« Nous avons confirmé notre soutien à l'approche globale de la sécurité basée sur la confiance et la transparence dans le domaine politico-militaire, sur des politiques économiques et environnementales rationnelles et sur la pleine observation des droits de l'homme, des libertés fondamentales et de l'état de droit », a-t-il déclaré. « Nous entendons accroître le niveau et la qualité de la sécurité ainsi que la compréhension entre les États et les peuples. »

Le Président Nazarbaïev, dont

le pays assume la présidence de l'OSCE en 2010, a décrit ces deux jours du Sommet comme « un événement historique pour la communauté de l'OSCE tout entière » caractérisé par « l'esprit d'Astana ».

« Nous avons conscience que le chemin vers une véritable communauté euro-atlantique et eurasiatique bénéficiant d'une sécurité une et indivisible sera long et épineux », a-t-il expliqué en ajoutant que, par l'application des engagements pris à Astana, les États participants apporteraient la preuve de la vitalité de l'Organisation.

Mme Dalia Grybauskaitė, Présidente de la Lituanie, qui prendra la présidence de l'OSCE en 2011, a abordé l'objectif général de l'Organisation dans son allocution lors de la séance plénière d'aujourd'hui : « Notre but à l'OSCE est clair : construire une véritable communauté de sécurité démocratique sans lignes de division, dans laquelle tous les engagements sont tenus, le recours à la force impens-

suite à la page 2

Quelques esquisses de la vie des Arméniens en Suisse

Par David Petrossian

Le court séjour (4 jours seulement) au séminaire d'experts à Genève m'a donné l'occasion de prendre connaissance de la vie et de l'organisation de la communauté arménienne en Suisse, en particulier, de sa partie francophone.

Un peu d'histoire

La première mention dans les sources arméniennes sur la Suisse remonte à la seconde moitié du XV^e siècle. Il s'agit du travail de l'évêque Martiros Erzenkatsi dédié à son voyage au pays des Francs. Au cours des siècles XVII-XVIII les premiers marchands arméniens sont venus en Suisse d'Allemagne voisine, de France, et de Constantinople. Depuis la seconde moitié du XIX^e siècle les étudiants arméniens ont commencé à arriver en Suisse pour faire leurs études à l'Université de Bâle, de Lausanne, de Genève, de Zurich et de Fribourg. Rappelons que les écrivains et poètes arméniens tels que Rouben Sevak, Avetik Isahakian et Derenik Demirtchian,



Genève. Photo panoramique, vue à vol d'oiseau

le publiciste Grigor Artsrouni, le futur Catholicos et Patriarche suprême de tous les Arméniens Khoren Mouradbekyan et d'autres y ont fait leurs études.

La première organisation de la communauté arménienne en Suisse a été fondée en 1907 par les étudiants à Lausanne.

En 1887, le plus ancien parti politique arménien, le parti social-démocrate « Hntchak » (« Cloche ») a été fondé par les étudiants arméniens (Avetis Nazarbekyan, Maro Vartanian, Christophore Ohanian, Rouben Khanazat,

Gabriel Kafyan et d'autres) de l'Université de Genève au café "Landolt". Ici, à Genève, jusqu'en 1891, les sociaux-démocrates arméniens ont publié leur journal officiel « Hntchak ». De 1891 à 1914 le bureau européen de l'autre parti traditionnel arménien FRA Dashnaksutyun se trouvait à Genève et y publiait son journal officiel « Drochak ». La présence de la communauté organisée et des bureaux des partis politiques arméniens ont joué un rôle impor-

suite à la page 2

Quelques esquisses de la vie des Arméniens en Suisse

Début à la page 1

tant dans le fait qu'en mars 1897 le gouvernement suisse a officiellement condamné le massacre des Arméniens en Turquie ottomane aux années 1894-1896.

Le bureau suisse de l'Union Générale des Arméniens de Bienfaisance (dirigée actuellement par Talin Avagyan) fonctionne depuis 1910. Le diocèse suisse de l'Eglise apostolique arménienne a été fondé en 1969 (Centre - Temple de Saint Hakob).

Aujourd'hui

La structure politique confédérative de la Suisse a en partie dicté la forme de l'organisation des communautés arméniennes de cet Etat, qui sont dispersés dans différentes villes et cantons. Mais, bien sûr, plus de la moitié de la communauté arménienne de Suisse (environ 5 000 personnes) vivent à Genève, Lausanne (dans les deux villes vivent environ 3 000 Arméniens), Berne et Zurich. Juste dans ces villes les communautés arméniennes sont bien organisées. Il y a des écoles, des périodiques et des médias en ligne, des groupes de danse et des chœurs, comme « Ani » et « Arax ». Des unions de la jeunesse, de sports et de femmes, ainsi que des organisations engagées dans des activités politiques y fonctionnent. De petits groupes arméniens sont dispersés à Locarno, Bâle, Lugano, Baden, Aarau, Raynege, Tessin, Kroytslegene et dans d'autres villes. Il est à noter que la petite communauté arménienne vivant en Oberentfeldene, a réussi à organiser un club de football, « Masis Aarau », une des filiales de l'équipe « Aarau ».

En plus de ce qui précède, parmi les structures d'organisation de la communauté arménienne sont: « L'Union des Arméniens de Suisse », fondée en 1947, l'association « Suisse - Arménie » et « Le Forum des Arméniens de Suisse », fondée en 1997, le journal et le site Internet « Ardzagank ».

Le 16 décembre 2003 le parlement suisse a reconnu le génocide des Arméniens lors de la Première Guerre mondiale sous l'Empire ottoman. Cet acte juridique n'est pas seulement le reflet de l'esprit de l'establishment politique en Suisse, mais aussi le résultat d'un travail efficace de toutes les organisations arméniennes dans le pays sans exception. On sait qu'à la suite de cette reconnaissance, de correctifs correspondants ont été apportés à la législation suisse et il existe déjà une

jurisprudence pour les personnes d'origine turque qui ont nié le génocide des Arméniens pendant la Première Guerre mondiale.



Vicken Cheterian avec son épouse Karen

Toutefois, la Suisse qui a reconnu le génocide, est un soutien constant et intermédiaire dans le processus de la normalisation des relations arméno-turques.

Afin de comprendre la « technologie de la vie » de la communauté arménienne, examinons l'activité d'une petite organisation arménienne, « Association des Dames arméniennes de Genève ». Le comité de l'association comprend 8 personnes qui représentent plusieurs générations. Une fois tous les deux mois l'association publie en français et en arménien un petit bulletin à partir de laquelle on peut obtenir des informations sur les activités de l'organisation. Outre cela, le bulletin comporte une grande quantité d'informations sur la vie de la communauté arménienne: des entreprises de publicité appartenant aux Arméniens, jusqu'à l'analyse politique des protocoles arméno-turques, de la publicité sur les concerts, bals et mariages dans la communauté jusqu'au calendrier détaillé des réunions avec le troupeau du prêtre de l'Eglise apostolique arménienne dans les cantons germanophones de Zurich et de Nefshat à partir du 14 novembre au 23 janvier et même des annonces où vous pouvez acheter lavach (pain arménien national) (<http://lavashbio.ch>) à un prix de 8 francs par kilogramme.

Une telle exposition rigoureuse du contenu du bulletin est destinée à illustrer comment se forment les réseaux communautaires et com-

ment ils fonctionnent. D'ici, l'union et l'organisation de la communauté. Outre cela, une fois de plus l'axiome que l'efficacité de la com-

intérêts professionnels s'est élargi et il a commencé à visiter fréquemment l'Asie centrale, notamment l'Ouzbékistan, le Tadjikistan et le Kirghizistan.

V. Cheterian écrit en 4 langues: arménien, arabe, anglais et français, il parle également l'allemand, un peu russe, et, selon lui, il peut tenir facilement une conversation de 10 à 15 minutes en turc.

Vicken est l'auteur de plusieurs livres, dont l'un a été publié en russe à Erevan en 2003, intitulé « Les petites guerres et un grand jeu ». Son dernier livre a été publié l'an dernier dans les maisons d'édition prestigieuses de Londres et de New York qui s'intitule « War and peace in the Caucasus: Russian's troubled frontier ». Actuellement le journaliste recueille du matériel pour son nouveau livre, cette fois sur le Moyen-Orient. Il est possible que l'objet principal de ses recherches soit Abou Moussab al-Zarqoui, le terroriste international, tué en 2006 en Irak, où il a probablement été le leader d'une cellule locale d'Al-Qaïda. La biographie d'Al-Zarkaoui est un endroit assez obscur et peu connu dans le journalisme mondial. Apparemment B. Cheterian veut éliminer cette « tache blanche ».

Il y a quelques années, B. Cheterian a soutenu sa thèse de doctorat à l'Institut des Relations

Internationales de Genève. Il est l'un des fondateurs et professeurs de l'Institut caucasien des médias à Erevan (actuellement Institut du Caucase). Depuis plusieurs années il a vécu à Erevan avec son épouse Karen et ses enfants.

Actuellement, sa femme, diplômée de l'Université de Zurich, la franco-suisse Karen qui travaille à la mairie de Genève, est la fonctionnaire éminente du Parti des Verts dans cette ville. Les « Verts » aimeraient la voir comme maire ou député. Toutefois, Karen ne donne pas encore son consentement à ces initiatives, comme les enfants sont encore petits. Ils sont trois et tous sont des garçons: Varoujan (1996), Jivan (1999) et Noe / Noah (2006). Tous les garçons, comme leur mère, parlent très bonne en arménien.

Un journaliste d'expérience, un conteur habile et un grand analyste, il est bien conscient de la façon dont les événements sont perçus dans notre région, à l'Ouest et à l'Est. Il est l'un de ces intellectuels qui forment l'opinion publique et d'experts dans le monde sur la situation dans notre région. Des intellectuels, des patriotes et des bourreaux de travail comme Vicken Cheterian sont le « fonds d'or » de la Diaspora arménienne, et pas seulement de la Diaspora, mais aussi de la nouvelle génération.

Personnalité

Naturellement, tout en parlant de la communauté arménienne en Suisse, on ne peut pas ne pas parler des personnalités qui font sa partie intégrante. Avant tout, je voudrais parler de gens riches qui ont atteint un grand succès dans les affaires ou de ceux qui travaillent avec succès dans les domaines de l'art, de la médecine, des sciences et de la technologie. Cependant, j'ai décidé de parler de mon collègue, peut-être l'un des journalistes les plus talentueux de la Diaspora arménienne, Vicken Cheterian.

V. Cheterian est né à Beyrouth il y a 43 ans, où il est diplômé de l'école secondaire de premier et deuxième degrés, ensuite l'Université américaine, avec spécialisation en langue et littérature anglaises, et a reçu son bac. A partir de 1989 il a travaillé dans le domaine du journalisme, bien qu'il commence comme traducteur d'arabe en anglais. Aux années 90 il a préparé une série de reportages, interviews et analyses sur les conflits au Caucase du Sud et du Nord, qui ont été publiés dans des revues célèbres de l'Europe, principalement: de Suisse (Neue Zuercher Zeitung, WochnZeitung et Die Weltwoche), de France (Le Monde Diplomatique), de Danemark (Information) et de Grande-Bretagne (Al Hayat). Cheterian a plus d'une fois visité le Haut-Karabagh et l'Abkhazie pendant les guerres des années 90, la Tchétchénie (avant la première guerre). Aux années 90 ans, il a également fait quelques rapports en provenance des Balkans, en particulier en Serbie. Ensuite, au milieu des années 90, le champ de ses



L'ancien bâtiment de l'Université de Genève

Déclaration adoptée sur le HK à Astana

Début à la page 1

Les Présidents arménien et azerbaïdjanais ont réaffirmé leur engagement à rechercher un règlement final du conflit du Haut-Karabagh sur la base des principes et des normes du droit international, de la Charte des Nations Unies, de l'Acte final de Helsinki, ainsi que des déclarations des Présidents Medvedev, Sarkozy et Obama à L'Aquila le 10 juillet 2009 et à

Muskoka le 26 juin 2010.

Les trois pays coprésidents du Groupe de Minsk de l'OSCE ont promis leur soutien aux Présidents azerbaïdjanais et arménien alors que ces derniers prennent les décisions nécessaires pour parvenir à un règlement pacifique. Ils ont demandé instamment aux dirigeants arménien et azerbaïdjanais de se concentrer avec une énergie renouvelée sur les questions qui demeurent en suspens

pour finaliser les Principes de base du futur règlement. Ils ont donné instruction à leurs coprésidents de continuer de travailler avec les parties au conflit pour les soutenir dans ces efforts. Afin de créer une atmosphère plus propice aux négociations, ils ont demandé que des mesures supplémentaires soient prises pour renforcer le cessez-le-feu et mettre en oeuvre des mesures de confiance dans tous les domaines.



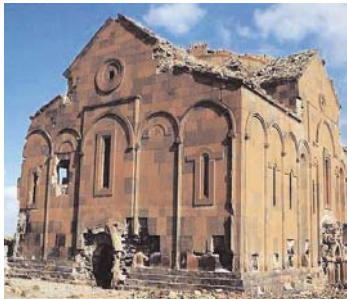
"Ani-Tour"

L'agence de voyage historico-culturelle "Anitour" organise les tours suivants du Mai au Octobre.

Tour de 3 jours - Ani, Ardahan, lac Chldr.
Tour de 7 jours vers les capitales historiques d'Arménie: Kars, Ani, Van, Tigranakert
Tour de 10 jours vers l'Iran (Tavriz, Urmia, Salmast, Eglise Tade, Maku). Arménie occidentale (Van, Much, Erzurum, Kars, Ani, Tbilisi).
Tour de 15 jours vers l'Arménie occidentale (Ani, Kars, Van, Tigranakert), Cilicie (Hromgla, Mont Nemrout, Ayntap, Mousaler, Adana, Sis, Anarzaba, Korikos, Kharberd, Erzurum), Chipre.

Tour spécial:

Montée vers le sommet de l'Ararat biblique / 7 jours /



Pour plus d'informations, vous pouvez contacter: 519226, 094203206, 091203206
 Ou visiter Isaakyan 28, first floor, room 20
 Site Web: www.anitour.org, E-mail info@anitour.org

Ne manquez pas cette opportunité exclusive et réalisez vos rêves.

Discours du Président arménien Serge Sarkissian au Sommet de l'OSCE

Mr le Président Nazarbaïev, Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs,

Cette réunion des chefs d'États participant à l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe est, en quelque sorte, unique. Ce premier sommet de l'OSCE du 21e siècle est la première à se tenir dans l'espace postsoviétique. Je tiens à féliciter les partenaires kazakhs et personnellement le président Noursoultan Nazarbaïev de la présidence active et l'excellente organisation du Sommet.

Les peuples vivant dans la région de l'OSCE ont suivi avec espoir et anticipation la mise en œuvre globale des principes énoncés dans l'Acte final d'Helsinki. Le peuple du Haut-Karabakh qui est l'un d'eux, est en droit d'attendre la mise en œuvre de ces principes et de ses engagements qui sont universels, indépendamment de la taille d'un pays, de sa population, ou des ressources naturelles. Le Haut-Karabakh a proclamé son indépendance en Septembre 1991, suivi par un référendum sur l'indépendance en Décembre, en pleine conformité avec les normes du droit international, et de la législation soviétique qui était en vigueur à l'époque. Avec la désagrégation de l'URSS, deux entités étatiques égales en droit ont émergé : la République d'Azerbaïdjan et la République du Haut-Karabakh.

En réponse à la politique de nettoyage ethnique et à une agression militaire généralisée, déclenchées par l'Azerbaïdjan en 1992 contre le Karabakh, non-reconnu, cependant Etat légitime du Haut-Karabakh, et face à l'extinction imminente de sa population, la RHK a été contrainte de recourir à son droit de s'auto-défendre dans le plein respect des normes du droit international. Ne pouvant vider le Haut-Karabakh de sa population arménienne par l'action militaire, l'Azerbaïdjan a été contraint en mai 1994 de signer un accord de cessez-le-feu tripartite avec le Haut-Karabakh et l'Arménie. Ce cessez-le-feu aurait pu devenir une base pour établir une paix durable dans l'intérêt de la population de la région.

Les 16 années suivantes ont été utilisées par l'Azerbaïdjan, sous couvert de négociations et en contradiction avec les efforts du Groupe de Minsk, pour faire des préparatifs en vue d'une nouvelle

aventure militaire. A Bakou, ils pensent que la relation de cause à effet du conflit du Karabakh a été oubliée. En évoquant aujourd'hui la nécessité de récupérer les territoires actuellement sous le contrôle de l'armée d'auto-défense du Haut-Karabakh, l'Azerbaïdjan oublie qu'il est impossible d'éliminer les conséquences de l'agression, sans s'attaquer à la racine du conflit.

Mesdames et Messieurs,

A ma connaissance, l'Azerbaïdjan est le seul pays sur le continent européen qui revendique une augmentation substantielle de ses dépenses militaires. Toutefois, aucune action n'a été prise à l'égard de l'Azerbaïdjan qui dépasse de façon flagrante la limite maximale de possession de matériel militaire, indiquée par le Traité sur les Forces Conventionnelles en Europe, à noter que du matériel offensif lui a été vendu, et notamment par des Etats participants de l'OSCE. Tout cela est accompagné de déclarations belliqueuses et arménophobes par les dirigeants azerbaïdjanais, avec des appels incitant l'animosité, l'agression et la violence. Elles ont atteint un point tel que les responsables azerbaïdjanais ne manquent jamais une occasion de prétendre que la capitale de l'Arménie, Erevan, est située, je cite : « sur les terres historiques azéries ».

Récemment, à l'UNESCO, il a contesté les droits intellectuels au Khatchkar, les pierre-croix chef-d'œuvre de l'art chrétien arménien, insistant sur le fait que le Khatchkar n'est rien d'autre sinon un exemple de l'art azéri. Si cela avait été le cas, on peut se demander quelle était la raison d'être il y a cinq ans, de la destruction barbare de l'un des plus grands monuments de cet art, le cimetière médiéval arménien de Joga avec ses milliers de Khatchkars, et la construction à sa place d'un champs de tir militaire. Incidemment, cela est devenu l'incarnation actuelle d'une politique lancée de longue date et persistante pour l'éradication totale de l'héritage culturel arménien au Nakhitchevan, une région qui bénéficie du degré d'autonomie le plus élevé au sein de l'Azerbaïdjan.



Serge Sarkissian (d.) au Sommet de l'OSCE

Chers collègues,

Les tentatives de l'Azerbaïdjan pour extorquer des concessions unilatérales par la menace de l'usage de la force sont vouées à l'échec dès le départ. Ils demeurent le principal obstacle sur la voie d'un compromis et du règlement de ce problème. Et la semaine dernière, j'ai une fois de plus constaté que l'Azerbaïdjan à ce stade n'a aucun intérêt à la résolution du problème du Karabakh. Son seul objectif est d'infliger autant de dégâts que possible à l'Arménie.

L'Arménie refuse catégoriquement d'accepter comme option la reprise des hostilités militaires dans le Haut-Karabakh. En cas d'agression militaire de l'Azerbaïdjan, l'Arménie n'aurait pas d'autre choix que de reconnaître la République de droit du Haut-Karabakh et d'investir toutes ses capacités pour assurer la sécurité de la population de l'Artsakh.

Le Haut-Karabakh n'a pas d'avenir au sein de l'Azerbaïdjan et, quelle que soit la solution, le choix doit émaner de la volonté du peuple du Karabakh. C'est la signification du droit des peuples à l'autodétermination. L'Azerbaïdjan n'a ni fondement juridique, ni politique, ni morale concernant ses revendications sur le Haut-Karabakh.

Chers collègues,

Ce sommet de l'OSCE est d'une importance primordiale pour les activités futures de l'Organisation. Je tiens à souligner la grande contribution du Kazakhstan, le pays assurant la présidence tournante de l'OSCE, à l'organisation de cette réunion tant attendue, et je remercie les hôtes pour leur accueil chaleureux.

La Déclaration d'Astana adoptée au Sommet de l'OSCE trace le chemin à suivre

Début à la page 1

able et les droits de l'homme et les libertés fondamentales pleinement respectés. »

Les dirigeants présents au Sommet ont adopté la « Déclaration commémorative d'Astana : vers une communauté de sécurité », dans laquelle ils réaffirmaient leur attachement aux principes de l'OSCE.

« Bien que nous ayons fait beaucoup de progrès, nous reconnaissons qu'il reste plus à faire pour garantir le plein respect et l'application des principes et engagements fondamentaux que nous avons pris dans la dimension politico-militaire, dans la dimension économique et environnementale et dans la dimension humaine, notamment dans les domaines des droits de l'homme et des libertés fondamentales », est-

il dit dans la Déclaration.

« La sécurité de chaque Etat participant est indissociable de celle de tous les autres. Tous les Etats participants sont égaux en droit en matière de sécurité. Nous réaffirmons le droit inhérent à chaque Etat participant d'être libre de choisir ou de modifier ses dispositions en matière de sécurité, notamment les traités d'alliance, à mesure qu'ils évoluent. Chaque Etat a également le droit à la neutralité. Les Etats participants respecteront les droits de tous les autres à cet égard. Ils ne renforceront pas leur sécurité au détriment de celle des autres. »

« Il faut accroître les efforts pour régler les conflits existants dans l'espace de l'OSCE d'une façon pacifique et négociée, dans le cadre des formats convenus, en respectant pleinement les normes et les principes du droit interna-

tional tels qu'inscrit dans la Charte des Nations Unies et l'Acte final d'Helsinki. Il faut empêcher de nouvelles crises de se produire. »

« Nous soulignons la nécessité de contribuer efficacement, sur la base des capacités et des intérêts nationaux de chaque Etat participant, aux efforts collectifs internationaux visant à promouvoir un Afghanistan stable, indépendant, prospère et démocratique. »

Il est également appelé à l'élaboration d'un plan d'action sous la direction des futures présidences.

Le Sommet d'Astana a rassemblé les chefs d'Etat et de gouvernement des 56 Etats participants et de 12 partenaires pour la coopération, ainsi que des hauts représentants d'organisations régionales et internationales. Ce Sommet de l'OSCE était le premier à se tenir depuis le Sommet d'Istanbul en 1999.

A PARIS

A LOUER
QUARTIER CHAMPS-ELYSEES
STUDIOS MEUBLES

Location par mois

écrire YEZEGUELIAN - 34 avenue des
Champs-Élysées - Paris 75008
mail: Gerancia34@wanadoo.fr
Tel.: 00-331-43596519



Aucun Français n'est seul à l'étranger



Inscrivez-vous à l'Union des Français d'ARMENIE!
Votez pour nos sénateurs!
Nombreux avantages-conseils,
assurances maladie!

BP 7 - EREVAN 0010
Email: contact@ufe-am.com
Tél: 091 512606 - 093 630621
www.ufe-am.com

FÉDÉRATION FRANCO-ARMÉNIENNE DES PROFESSIONS JURIDIQUES

Patrick Arapian
Reymond Yézéguelian



ԻՐԱՆԱԳԻՏԱԿԱՆ ԱՐՀԵՍՏԵՐՈՒ
ՅԲԱՆՔԵՆԻՆԿԱԿԱՆ
ԳԱՇՆԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

ՓԵՐՏԻՔ ԱՐԱՊԻԱՆ
ՌԷՄՈՆ ԵՅԵԳԵԼԻԱՆ

mail: 105624.430@compuserve.com



Բաժանորդագրույցը ՆՈՐ ՀԱՐԱՏԻՉ ին. Ֆրանսիա հրատարակողը հայաստան երկրորդ քերթ:
Abonnez-vous à NOR HARATCH, trihebdomadaire en langue arménienne publié en France.
abonnements@norharatch.com • 77, rue La Fayette, 75009 Paris • contact@norharatch.com

CARI EUROPA
ԿԱՐԻ ԵՍՏՐՈՒՄ

Centre Arménien de Ressources et d'Information
Pour que vos projets prennent de la couleur en Arménie

CARI Europa est le premier Centre d'affaires français en Arménie qui vient compléter le dispositif d'accompagnement personnalisé du G2IA pour les entreprises et institutions qui s'intéressent à l'Arménie et souhaitent investir dans la région.

12-14 rue Demirdjian • 0002 Erevan • Arménie • Tel. Arménie/Fax: (+37410) 52 50 29
Tél. direct de France : 04 86 13 99 69 • E-mail: carieuropa@g2ia.com

"Dachnaksoutiun" évalue positivement le discours de Serge Sargssian à Astana

Par Sona Machourian

Dans le document signé à Astana des références sont faites aux anciens discours des coprésidents du Groupe de Minsk, où on parle des principes « madridiens » et où certains points sont inadmissibles pour le côté arménien, a déclaré Giro Manoyan, responsable du Bureau de la Cause arménienne et des questions politiques de la FRAD, lors de la conférence de presse du 3 décembre. Selon lui, en particulier, tout en prédéterminant les frontières du Karabagh, ils ont en vue les frontières de l'ancienne RAHK, » ou bien quand on parle de l'expression de la volonté des peuples, on ne prend pas en compte que le peuple de la RHK a déjà exprimé sa volonté.

G. Manoyan considère positive que les négociations ne se

sont pas effondrées, et ils se sont entendus de les continuer. Le représentant de la FRAD est assuré que l'Azerbaïdjan entreprendra des démarches diplomatiques et de propagande vive. On ne peut pas ne pas indiquer en même temps que dans le document signé une référence est faite à la charte de l'ONU, ce qui est positif pour nous.

G. Manoyan a également annoncé que « Dachnaksoutiun » évalue positivement le discours du président Serge Sargssian à Astana. « Le discours était entier car ce dernier présentait l'essence du problème du Karabagh et la politique destructive d'Azerbaïdjan. Si on compare avec le discours d'Aliiev, c'était un discours plus uni et logique. Et Aliiev se ressemblait à un enfant qui s'est offensé de lui-même, » a-t-il dit.

Des personnalités de Californie honorent la République d'Artsakh et son président



De Harut Sassounian
Édité par **The California Courier**
Éditorial de **Sassounian du 2 décembre 2010**

Bako Sahakyan, le président de la République d'Artsakh (Nagorno Karabagh), vient d'achever sa troisième visite à Los Angeles. À la différence de ses deux précédentes visites, il a été reçu la semaine dernière par des personnalités politiques éminentes, en tant que chef d'État, bien que son pays ne soit pas officiellement reconnu par la communauté internationale.

Le président Sahakyan a séjourné dix jours en Californie à l'occasion du Téléthon annuel de Thanksgiving du Fonds de l'Arménie, qui a récolté plus de 20 millions de dollars destinés à fournir de l'aide humanitaire aux villages de l'Artsakh.

Outre sa visite à la communauté arménienne locale et sa rencontre avec les bienfaiteurs, le président Sahakyan a pour la première fois été accueilli par le conseil municipal de Los Angeles et celui de Montebello. On l'a invité à s'exprimer devant le Conseil des affaires mondiales du Comté d'Orange et il a été invité à un déjeuner d'État, donné en son honneur par le maire de Los Angeles, Antonio Villaraigosa.

Le conseil municipal de Los Angeles a reçu le président Sahakyan et son entourage le 19 novembre, et l'a honoré d'une proclamation et d'une résolution de la ville, mettant en évidence son engagement envers l'indépendance de la République de l'Artsakh. Le conseiller municipal Paul Krekorian

a chaleureusement accueilli le président : « C'est un grand honneur et une fierté pour moi de reconnaître le président Sahakyan, véritable défenseur de la liberté, de la justice et des droits. C'est un guerrier qui a combattu et le sang versé fut le prix à payer pour la liberté et l'indépendance de sa patrie et de ses concitoyens. » Le Président a été officiellement accueilli à Los Angeles, la deuxième ville la plus grande des

cérémonie spéciale.

Plus tard dans la soirée, le président Sahakyan s'est adressé au Conseil des affaires mondiales du Comté d'Orange lors d'un banquet en son honneur donné au Pacific Club de Newport Beach. Cet événement sans précédent s'est déroulé sans un seul accroc, malgré les demandes d'annulation d'Elin Suleymanov, le Consul général d'Azerbaïdjan, du Réseau Azéri des

neur organisée par la communauté locale au Centre arménien Montebello.

Le jour suivant, le maire de Los Angeles, Antonio Villaraigosa a donné un déjeuner d'État à la Maison Getty pour le président de la République d'Artsakh - un honneur spécial destiné aux chefs d'État. Avant le déjeuner, le maire s'est entretenu à titre privé avec le président Sahakyan et ils ont discuté des

le maire Villaraigosa a fait une apparition au Téléthon de Thanksgiving, diffusé en direct le 25 novembre, et il a exhorté les téléspectateurs du monde entier à contribuer généreusement au projet humanitaire du Fonds d'Arménie visant à fournir de l'eau potable et pour l'irrigation, à 200 villages de l'Artsakh.

Le 24 novembre, le président Sahakyan a rencontré un groupe de jeunes professionnels qui se sont engagés à soutenir l'ouverture d'un bureau spécial de représentation de l'Artsakh à Los Angeles. Le président a salué l'initiative du groupe, déclarant qu'une annonce officielle serait faite sous peu.

Dans l'ensemble, la visite du président Sahakyan en Californie a été un succès retentissant, non seulement dans la levée de fonds substantielle pour les besoins humanitaires en Artsakh, mais aussi dans l'établissement de liens politiques de valeur avec les villes de Los Angeles et de Montebello, ainsi qu'avec le Conseil des affaires mondiales du Comté d'Orange, renforçant ainsi les perspectives de l'Artsakh d'être reconnu en tant qu'État indépendant par la communauté internationale.

Alors que le Consulat d'Azerbaïdjan à Los Angeles dépense des centaines de milliers de dollars annuellement pour que des lobbyistes très puissants fassent de la propagande anti-Artsakh, le président Sahakyan, avec l'aide de la communauté arménienne, a réussi efficacement à contrer la campagne azérie, sans dépenser un seul dollar !

©Traduction de l'anglais
C.Gardon pour le Collectif VAN –
2 décembre 2010 – 07:05 –
www.collectifvan.org



États-Unis, par Eric Garcetti, le président du conseil municipal. Le président Sahakyan a remercié les membres du conseil de l'honneur qu'ils lui accordaient et il les a invités à visiter la République d'Artsakh. Plusieurs autres membres du conseil ont également prononcé des allocutions de bienvenue. Cela faisait chaud au cœur de voir pour la première fois le drapeau de la République d'Artsakh flotter à côté du drapeau américain dans les salles du conseil municipal, lors de cette

USA et d'une poignée de manifestants azéris et turcs.

Le président Sahakyan a été ensuite honoré par le maire William Molinari et le conseil municipal de Montebello, le 22 novembre. Le maire a accueilli le président et lui présenté une proclamation. En réponse, le président Sahakyan a exprimé sa gratitude pour le jumelage mis en place entre Montebello et Stepanakert, la capitale de l'Artsakh. Plus tard, le président a assisté à une réception en son hon-

relations bilatérales entre la République d'Artsakh et Los Angeles, ville jumelée avec Erevan. Alors qu'il exprimait sa gratitude, le président a invité le maire à visiter l'Artsakh et l'Arménie. La délégation du président, le Consul général d'Arménie, Grigor Hovhannissian, le conseiller Paul Krekorian, le président du conseil municipal, Eric Garcetti, et des responsables des communautés arméniennes assistaient au déjeuner.

Faisant preuve de bienveillance,

Le parti de Gagik Tsaroukian est le concurrent principal de Serge Sargssian

Le parti de l'oligarque Gagik Tsaroukian « Arménie prospère » peut céder le Parti Républicain d'Arménie un petit peu aux prochaines élections car il mène un travail quotidien plus zélé que le PRA, a déclaré Rafik Petrossian, membre du PRA, lors de la rencontre avec les journalistes.

Selon lui, le nouveau Code électoral prévoit un renforcement du processus de l'enregistrement du parti et des candidats, sous réserve de l'amélioration des possibilités financières de la population du pays et des partis.

« Comme la situation économique a changé et plusieurs partis ont économiquement fait

des progrès, la capacité contributive a également changé, nécessaire pour la participation aux élections. Actuellement elle est égale au salaire minimum de plus de 8000 fois, » a déclaré Rafik Petrossian.

Il est à noter que le salaire minimum en Arménie est de 32,5 mille drams.

Nikol Pashinian placé en isolement

Nikol Pashinian, un des leaders de l'opposition actuellement emprisonné a été placé en régime d'isolement après avoir affirmé qu'il avait été attaqué dans la prison de Kosh près d'Erevan.

Nikol Pashinian a affirmé que deux hommes masqués l'ont réveillé et l'ont frappé dans la nuit. L'administration de la prison et le Ministère de la Justice ont nié les faits.

Pashinian a dit que l'administration avait offert de le déplacer dans une cellule solitaire pour des raisons de sécurité. « J'ai convenu à la condition que cela n'affecte pas mon régime [d'emprisonnement] » a-t-il dit ajoutant que les fonctionnaires de la prison ont garanti une continuation de « la communication normale avec le

monde extérieur. »

« L'administration de la prison a cassé cet engagement. Je suis maintenant isolé et tenu sous un régime plus strict » a dit le rédacteur du quotidien pro-opposition « Haykakan Zhamanak ».

Mais selon un département de Ministère de la Justice gérant les prisons d'Arménie, Pashinian lui-même a voulu être placé en régime d'isolement « pour des considérations de sécurité. » Le porte-parole du Département Arsen Babayan a aussi insisté qu'il était libre de quitter sa cellule et passer des coups de fil.

Nikol Pashinian a pu parler à RFE/RL pendant un procès qui s'est tenu au sein de la prison à la suite de sa plainte contre les autorités de la prison. Il croit



qu'elles veulent illégalement prolonger son emprisonnement de cinq mois.

Les autorités disent que Pashinian sera libre en juin 2013.

ERKIR NAIRI
Agence de Voyage
Voyages commandes et paquets touristiques
Pour des voyageurs et groupes indépendants



Voyages d'un jour

		Hrs	Drams
L.	Khor Virap, Noravank /dégustation de vins/	8	8 000
M.	Garni, Geghard	5	5 000
M.	Sevan, Dilijan, Haghartsin, Goshavank	8	9 000
J.	Amberd, Aragats, Lac Kari, Parc de Lettres	8	8 000
V.	Tsakhkadzor, Sevan Peninsula, Sevanavank	8	7 000
S.	Haghpat, Sanahin UNESCO Heritage Monuments	10	9 000
D.	Lac Sevan, Hayravank, Selim, Noravank	10	10 000

Week-end Voyages

		Drams
3 jours/ 2 nuits	Karabagh	65 000
2 jours/ 1 nuits	Tatev, Goris, Sisian, Karahoungue	40 000
2 jours/ 1 nuits	Haghpat, Sanahin, Odzun	40 000

- Paquets en Arménie, Karabagh, Arménie historique, Géorgie, Iran...
- Voyages d'un jour • Voyages individuels • Réservation d'hôtel
- Voyages à pied • Billets d'avion • Location autobus et minivan
- Voyages culturels • Camping • Guide-interprète

#1 Tamanyan /Cascade/, Yerevan,
Tel: (+374 10) 582339, 586118
info@erkirnairi.am, www.erkirnairi.am



Noah's Ark
Noyan Tapan
L'ESSENTIEL
Hebdomadaire
Depuis le 4 Mai 1993, Erevan, Arménie

Directeur Général: Tigran Haroutiunian
Rédacteur en chef: Haroutiun Khachatryan
Traductrice: Nona Petrossian
Directeur de Publication: Marina Haroutiunyan
Mise en Forme: Diana Grigoryan

Editeur: Noyan Tapan SARRL
N°28 Rue Isahakian, Erevan, 0009
République d'Arménie
Date et N° de Régistre:
15.12.1995; 273.110.00512
Tirage: 1000 copies
Tel:(37410) 56-59-65, Fax:(37410) 52-43-18
E-mail: contact@nt.am
URL: www.nt.am

L'édition Française de Noyan Tapan L'essentiel est sponsorisée par Mr. Raymond Yézéguelian.